



*coffeeing the World*

# X CELSIUS

T H E T A S T E R E V O L U T I O N

User Manual  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi

Manuale d'uso  
Manual de instrucciones  
Manual do utilizador

# Structure

*Gliederung*

*Structure*

# Struttura

*Estructura*

*Estrutura*

## **Original instructions – Use and maintenance**

*Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung*

*Instructions originales – Emploi et entretien .....3*

## **Istruzioni originali – Uso e manutenzione**

*Instrucciones originales – Uso y mantención*

*Manual de instruções originais – Utilização e manutenção .....11*

## **Diagrams**

*Schemata*

*Diagrammes*

## **Schemi**

*Diagramas*

*Diagramas .....18*

# XCelsius

The XCelsius system enables the temperature of the brew water for the coffee to be set dynamically, with an increase or decrease of up to 5 °C (9 °F) during the 25-30 seconds it takes for each individual delivery. This function allows the particular aromatic characteristics of each individual blend to be brought out for the perfect cup of coffee. The XCelsius system guarantees excellent temperature stability in each group head in accordance with the standards of the World Coffee Events 2011 (the organisation that runs the World Barista Championship WBC). The independent nature of the group heads means that different temperatures can be set.

This manual details the XCelsius system. For the machine and its basic use we refer to the User Manual.

*Mit dem XCelsius-System lässt sich die Kaffeebrühtemperatur dynamisch verändern, da der gewünschte Einstellwert während des 25 bis 30 Sekunden dauernden Brühvorganges um bis zu 5 °C (9 °F) erhöht oder reduziert werden kann. Dank dieser Funktion können sich die spezifischen Aromen jeder Kaffeemischung optimal entfalten, was den Kaffeegenuss perfekt macht. Ein weiteres wichtiges Merkmal des XCelsius-Systems besteht darin, dass es in jeder Brühgruppe eine exzellente thermische Stabilität gewährleistet - in Übereinstimmung mit den Standards der World Coffee Events 2011 (Veranstaltungsorganisation von World Barista Championship WBC). Da die Brühgruppen voneinander unabhängig sind, ist eine Programmierung unterschiedlicher Temperaturen möglich.*

*Diese Anleitung beschreibt das XCelsius-System. Für Informationen zur Maschine und ihrem normalen Gebrauch verweisen wir auf die Bedienungsanleitung*

*Le système XCelsius permet de définir la température de l'eau de distribution du café à l'aide d'une progression dynamique, en permettant une augmentation ou une diminution de la valeur jusqu'à 5 °C (9 °F) pendant les 25 à 30 secondes de chaque distribution. Cette fonction permet d'exalter les caractéristiques organoleptiques de chaque mélange pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse.*

*Une autre caractéristique importante du système XCelsius consiste à garantir une stabilité thermique excellente dans chaque groupe, conformément aux standards World Coffee Events 2011 (organisation qui gère la World Barista Championship WBC).*

*L'indépendance des groupes en permet une programmation à des températures différentes.*

*Ce manuel décrit en détail le système XCelsius. Pour la machine et son utilisation de base, se référer au mode d'emploi.*

# Content

Inhalt


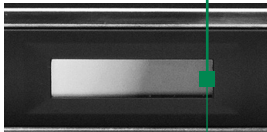

Sommaire

Buttons and Display <i>Tasten und Anzeige</i> <i>Boutons et affichages</i> .....	4
Switch groups ON/OFF <i>Ein-/Ausschalten der Gruppen</i> <i>Mise en marche/arrêt des groupes</i> .....	5
Barista settings <i>Einstellungen für Bediener</i> <i>Réglages pour opérateur</i> .....	6
First start-up <i>Erste Inbetriebnahme</i> <i>Première mise en service</i> .....	8
Basic settings <i>Grundeinstellungen</i> <i>Réglages de base</i> .....	9

# Buttons and Display

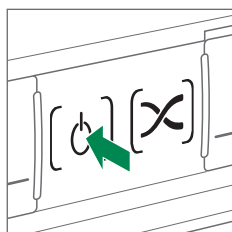
Tasten und Anzeige

Boutons et affichages

<b>Sensor fields</b> <i>Sensortasten</i> <i>Boutons de capteur</i>		<b>LED Group</b> <i>LED Brühgruppe</i> <i>DEL Groupe</i>	<b>Display</b> <i>Anzeige</i> <i>Affichages</i>
			
<p><b>ON/OFF-button</b> <i>Ein / Aus-Taste</i> <i>Bouton mise en marche / arrêt</i></p>	<p><b>XCelsius-button</b> <i>XCelsius-Taste</i> <i>Bouton XCelsius</i></p>	<p><b>red fading</b> <i>rot abklingend</i> <i>décoloration rouge</i></p> <p><b>green</b> <i>grün</i> <i>vert</i></p> <p><b>red</b> <i>rot</i> <i>rouge</i></p> <p><b>red blinking</b> <i>rot blinkend</i> <i>rouge clignotant</i></p>	<p><b>Heating</b> <i>Aufheizen</i> <i>Chauffage</i></p> <p><b>Preparation ready</b> <i>Zubereitung fertig</i> <i>Préparation prête</i></p> <p><b>Ready</b> <i>Bereit</i> <i>Prêt</i></p> <p><b>Preparation</b> <i>Zubereitung</i> <i>Préparation</i></p>
			<p><b>--</b> Not connected <i>Nicht angeschlossen</i> <i>Non connecté</i></p> <p><b>↑</b> Increase of temperature <i>Anhebung der Temperatur</i> <i>Augmentation de température</i></p> <p><b>→</b> Constant temperature <i>Konstante Temperatur</i> <i>Température constante</i></p> <p><b>↓</b> Decrease of temperature <i>Absenkung der Temperatur</i> <i>Diminution de température</i></p>

## Show group status

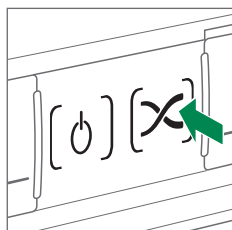
*Status der Gruppen anzeigen*  
*Afficher le statut du groupe*



Press for 3 seconds  
*3 Sekunden drücken*  
*Appuyer 3 secondes*

## Show group settings

*Einstellungen der Gruppen anzeigen*  
*Afficher les réglages du groupe*



Press for 3 seconds  
*3 Sekunden drücken*  
*Appuyer 3 secondes*

- W35** XCelsius Init  
*Initialisieren XCelsius*  
*Initialiser XCelsius*
- W36** XCelsius Communication error  
*XCelsius Kommunikationsfehler*  
*Erreur de communication XCelsius*
- W37** XCelsius Overheating  
*Überhitzung XCelsius*  
*Surchauffe XCelsius*
- W38** Timeout XCelsius Set Point  
*Zeitüberschreitung XCelsius Sollwert*  
*Interruption point défini XCelsius*
- W39** Broken wire temperature sensor XCelsius  
*Drahtbruch Temperatursensor XCelsius*  
*Fil rompu capteur de température XCelsius*
- W40** Short circuit temperature sensor XCelsius  
*Kurzschluss Temperatursensor XCelsius*  
*Court-circuit capteur de température XCelsius*

# Switch groups ON/OFF

Ein-/Ausschalten der Gruppen

Mise en marche/arrêt des groupes

## Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

## Switch ON

Einschalten

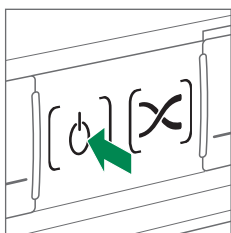
Mise en marche

By default all groups are activated when the machine is turned ON – but each group can be manually switched off and on

Standardmäßig sind alle Gruppen aktiv, wenn die Maschine eingeschaltet wird – jedoch kann jede Gruppen einzeln aus- und eingeschaltet werden

Tous les groupes sont activés par défaut quand la machine est branchée – mais possibilité de débrancher et brancher manuellement chaque groupe

1

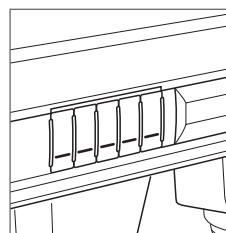


Press ON/OFF-button for 6 seconds and check display

Ein/Aus-Taste 6 Sekunden drücken und Display beachten

Appuyer 6 secondes sur le bouton mise en marche/arrêt et vérifier l'affichage

1

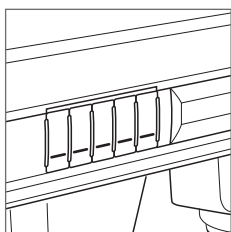


Press any key of the requested brewing group

Beliebige Taste der gewünschten Gruppe betätigen

Appuyer sur l'une des touches au choix du groupe d'infusion souhaité

2

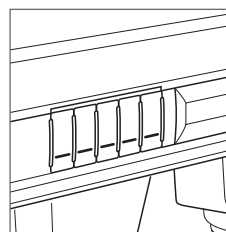


Press any key of the requested brewing group

Beliebige Taste der gewünschten Gruppe betätigen

Appuyer sur l'une des touches au choix du groupe d'infusion souhaité

2

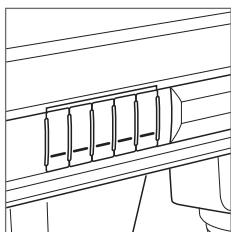


Wait for the LED light to turn blue

Warten bis LED blau leuchtet

Attendre que la LED soit bleue

3

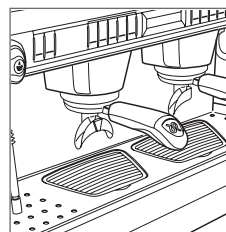


Group and LEDs turn off

Brühgruppe und LEDs gehen aus

Le groupe et les LED s'éteignent

3



Group is ready to use

Brühgruppe ist bereit

Groupe prêt à utiliser

# Barista settings

Einstellungen für Bediener

Réglages pour opérateur

## Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons

**A** + button (increase)  
+ Taste (aufsteigend)  
Bouton + (augmentation)

**B** - button (decrease)  
- Taste (absteigend)  
Bouton - (diminution)

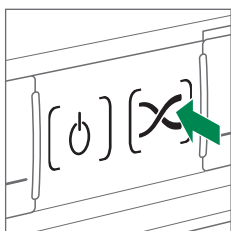
**C** Enter (Start)  
Eingabe (Anwahl)  
Entrée (start)

**D** ESC (Stop)  
Zurück (Stopp)  
Terminer (Stop)

! Use buttons of the left group

• Tasten der linken Brühgruppe benutzen  
Utilisez les boutons du groupe gauche

1

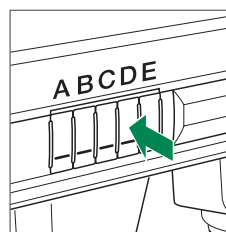


Press X Celsius-button for 6 seconds  
and check display

X Celsius-Taste 6 Sekunden drücken  
und Display beachten

Appuyer 6 secondes sur le bouton  
XCelsius et vérifier l'affichage

4



Press button **D** to leave menu

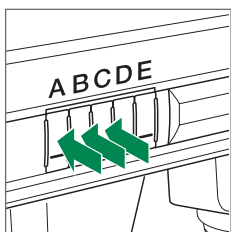
Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter  
le menu

! Press repeatedly

• Mehrfach drücken  
Appuyer plusieurs fois

2



Select setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen

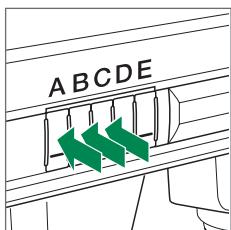
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

3



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

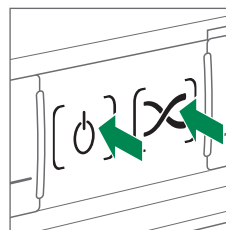
Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

## Quick access to menu «Basic settings»

Schnellzugriff zum Menü «Grundeinstellungen»

Accès rapide au menu «Réglages de base»



Press both buttons for 6 seconds

Beide Tasten 6 Sekunden drücken

Appuyer 6 secondes sur les deux boutons

After the change of any settings wait 1 minute before the system is ready in the new settings

*Nach dem Ändern von Einstellungen 1 Minute warten bis die neuen Einstellungen aktiviert sind*

*Après modification des réglages, attendre 1 minute pour que le système soit prêt avec les nouveaux réglages*

In the barista settings the temperature can be changed by  $\pm 2^{\circ}\text{C}$  only

*In den Einstellungen für Bediener können die Temperaturen nur um  $\pm 2^{\circ}\text{C}$  verändert werden*

*Dans les réglages pour opérateur la température peut être changée seulement de  $\pm 2^{\circ}\text{C}$*

**GROUP 1/...2/...3/...4**  
*GRUPPE 1/...2/...3/...4*  
*GROUPE 1/...2/...3/...4*

**PROFILE**  
*PROFIL*  
*PROFIL*

UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant)  
*AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT*  
*UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)*

**START TEMPERATURE**  
*STARTTEMPERATUR*  
*TEMPERATUR DÉBUT*

Temperature of each group at the start of brewing  
*Brühtemperatur der Gruppen beim Beginn der Zubereitung*  
*Température de chaque groupe au début de l'infusion*

**FINAL TEMPERATURE**  
*ENDTEMPERATUR*  
*TEMPERATURE FINALE*

Temperature of each group at the end of brewing; alternates with start temperature - only when profiling UP or DOWN  
*Brühtemperatur am Ende der Zubereitung; abwechselnd mit der Starttemperatur - nur wenn Profil AUF oder AB*  
*Température de chaque groupe à la fin de l'infusion; alterne avec la température de départ - uniquement avec profil UP ou DOWN*

**XCELSIUS**  
*XCELSIUS*  
*XCELSIUS*

**XCELSIUS GROUPS**  
*XCELSIUS GRUPPEN*  
*XCELSIUS GROUPS*

Enable/disable XCelsius-groups  
*XCelsius-Gruppen ein- oder ausschalten*  
*Active/désactive les groupes XCelsius*

**GROUP 1/...2/...3/...4**  
*GRUPPE 1/...2/...3/...4*  
*GROUPE 1/...2/...3/...4*

**PROFILE**  
*PROFIL*  
*PROFIL*

UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant)  
*AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT*  
*UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)*

**START TEMPERATURE**  
*STARTTEMPERATUR*  
*TEMPERATUR DÉBUT*

see «Basic settings»  
*siehe «Grundeinstellungen»*  
*voir «Réglages de base»*

**FINAL TEMPERATURE**  
*ENDTEMPERATUR*  
*TEMPERATURE FINALE*

see «Basic settings»  
*siehe «Grundeinstellungen»*  
*voir «Réglages de base»*

**FACTORY SETTINGS**  
*WERKSEINSTELLUGEN*  
*REGLAGES D'USINE*

Do not change these settings (Password protected)  
*Diese Einstellungen nicht verändern (Passwort geschützt)*  
*Ne pas modifier ces réglages (mot de passe protégé)*

# First start-up

Erste Inbetriebnahme

Première mise en service

## Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

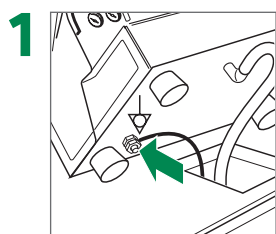
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

### ! Observe the notes on specific safety instructions!

• Beachten Sie die spezifischen Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!

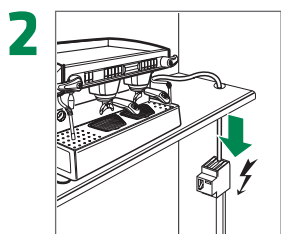


1 Connect equipotential earthing wire to the dedicated terminal

Potentialausgleichsleiter mit Anschlussklemme verbinden

Raccorder le câble équipotentiel de mise à la terre à la borne terminale

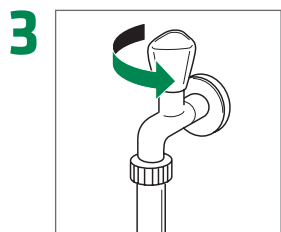
! Yellow / green cable  
• Gelb / grüne Leitung  
• Fil jaune / vert



2 Connect to main power  
Netzzuleitung herstellen

Connecter à l'alimentation principale

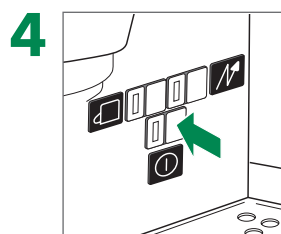
! Wiring diagrams see page «Diagrams»  
• Anschlusspläne siehe Seite «Schemata»  
• Schéma de câblage, voir page «Diagrammes»



3 Open water tap

Wasserhahn öffnen

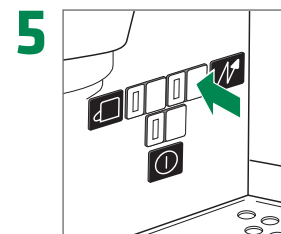
Ouvrir le robinet d'eau



4 Switch on main switch and wait until boiler is filled up

Hauptschalter einschalten und warten bis der Boiler gefüllt ist

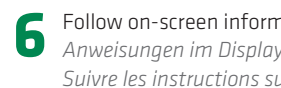
Actionner l'interrupteur de mise en marche et attendre que la chaudière soit remplie



5 Switch on boiler heating element  
Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Drain basin must be attached  
• Ablaufwanne muss eingesetzt sein  
• La cuvette d'écoulement doit être mise en place



6 Follow on-screen information and enable XCelsius groups  
Anweisungen im Display folgen und XCelsius-Gruppen aktivieren  
Suivre les instructions sur l'écran et activer les groupes XCelsius



7 Rinse each group for 1 min.

Jede Brühgruppe 1 Min. spülen

Rincer chaque groupe pendant 1 min.

! Repeat 2 times  
• 2x wiederholen  
• Répéter 2 fois



# Basic settings

Grundeinstellungen

Réglages de base

## For access to the settings mode see the user manual

Der Einstieg in die Programmierung erfolgt gemäss Bedienungsanleitung

Pour accéder au mode de réglage, consulter le mode d'emploi

## Disable the XCelsius-Groups before any service and enable when finished

XCelsius-Gruppen vor jedem Service ausschalten und nach Beendigung wieder aktivieren

Désactiver les groupes XCelsius avant tout service et activer quand vous avez fini

SETUP KONFIGURATION CONFIGURATION	SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSION VERSION LOGICIELLE	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Shows details about software version of the groups Zeigt die Softwareversion der Gruppen Indique les détails de la version logiqueielle des groupes
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	XCELSIUS GROUPS XCELSIUS GRUPPEN XCELSIUS GROUPS	Enable/disable XCelsius-groups – has to be enabled at start-up XCelsius-Gruppen ein- oder ausschalten – muss bei Inbetriebnahme eingeschaltet werden Active/désactive les groupes XCelsius – doit être activée du mise en service	
	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	PROFILE PROFIL PROFIL	UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant) AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)
		START TEMPERATURE STARTTEMPERATUR TEMPERATUR DÉBUT	Start temperature and Final temperature can have a maximum difference of 5 °C – depending on the profile, the final temperature is higher (UP) or lower (DOWN). FLAT profile only allows you to set the Start temperature as constant temperature
		FINAL TEMPERATURE ENDTEMPERATUR TEMPERATURE FINALE	Start- und Endtemperatur können einen maximalen Unterschied von 5 °C aufweisen – abhängig vom Profil, ist die Endtemperatur höher (AUF) oder tiefer (AB). Das Profil KONSTANT erlaubt es, die Starttemperatur als konstante Temperatur festzulegen. La température de départ et la température finale peuvent avoir une différence maximale de 5 °C – en fonction du profil, la température finale est plus élevée (UP) ou plus faible (DOWN). Le profil FLAT permet uniquement de régler la température de départ comme température constante
		FACTORY SETTINGS WERKSEINSTELLUGEN REGLAGES D'USINE	Do not change these settings (Password protected) Diese Einstellungen nicht verändern (Passwort geschützt) Ne pas modifier ces réglages (mot de passe protégé)
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	XCELSIUS-VALVES XCELSIUS VENTILE SOUPAPE XCELSIUS	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	
	ANALOG INPUTS ANALOGEINGÄNGE ENTREES ANALOG.	XCELSIUS TEMPERATURE XCELSIUS TEMPERATUR TEMPERATURE XCELSIUS	Temperature of all groups will be shown Temperaturen aller Gruppen werden angezeigt Affichage de la température de tous les groupes



# XCelsius

Il sistema XCelsius permette di impostare la temperatura dell'acqua di erogazione del caffè con un andamento dinamico, variandone il valore fino a 5 °C (9 °F) in incremento o decremento durante i 25-30 secondi di ogni singola erogazione. Questa funzione consente di esaltare le caratteristiche organolettiche di ogni singola miscela per ottenere il miglior risultato in tazza. Il sistema XCelsius garantisce un'eccellente stabilità termica in ogni gruppo in conformità con gli standard della World Coffee Events 2011 (organizzazione che gestisce World Barista Championship WBC). L'indipendenza dei gruppi ne consente la programmazione a temperature diverse.

Questo manuale descrive nel dettaglio il sistema XCelsius. Per la macchina e il suo utilizzo base ci si riferisca al manuale d'uso.

*El sistema XCelsius permite ajustar la temperatura del agua para la preparación del café de modo dinámico, con un aumento o disminución de hasta 5 °C (9 °F) durante los 25-30 segundos que se necesitan para cada preparación. Esta función permite que las características organolépticas particulares de cada variedad se ponga de manifiesto y permita obtener la taza de café perfecta. El sistema XCelsius garantiza una excelente estabilidad de la temperatura en cada uno de los grupos de erogación según los estándares del World Coffee Events 2011 (la organización que tiene a cargo la World Barista Championship WBC). Los grupos de erogación son independientes, y pueden ajustarse a temperaturas distintas.*

*Este manual explica en detalle el sistema XCelsius. Para mayor información sobre la máquina y su uso básico general, consulte el Manual de Instrucciones.*

*O sistema XCelsius permite que a temperatura da água para o café seja regulada de forma dinâmica, com um aumento ou diminuição de até 5 °C (9 °F) durante os 25-30 segundos que demora a tirar cada um individualmente. Esta função garante ser possível realçar as características aromáticas particulares de cada mistura para conseguir tirar o café perfeito. O sistema XCelsius assegura uma estabilidade de temperatura excelente em cada grupo de cabeças, de acordo com os padrões da Eventos Mundiais de Café 2011 (a organização que realiza o concurso World Barista Championship WBC). A natureza independente das cabeças do grupo significa que é possível regular temperaturas diferentes.*

*Este manual explica em pormenor o sistema XCelsius. Sobre a máquina e a sua utilização básica, consulte o Manual do utilizador.*

# Indice

Índice

Índice

## Tasti e display

*Teclas y pantallas*

*Botões e visores* ..... 12

## Accensione/Spegnimento dei gruppi

*Encendido/Apagado de los grupos*

*Interruptor ON/OFF os grupos* ..... 13

## Impostazioni Barista

*Ajustes del barista*

*Configurações para a Barista* ..... 14

## Primo avvio

*Primera puesta en marcha*

*Primeira colocação em funcionamento* ..... 16

## Impostazioni di base

*Ajustes básicos*

*Configurações básicas* ..... 17

# Tasti e display

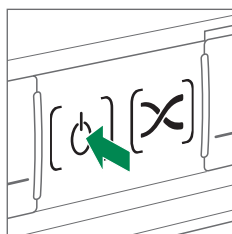
Teclas y pantallas

Botões e visores



## Mostra stato del gruppo

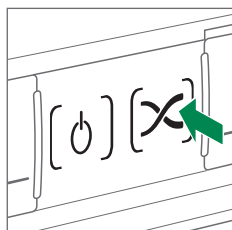
Mostrar el estado del grupo  
Visualizar estado do grupo



Premere per 3 secondi  
Pulsar durante 3 segundos  
Pressione durante 3 segundos

## Mostra l'impostazione dei gruppi

Mostrar los ajustes de los grupos  
Visualizar configurações do grupo



Premere per 3 secondi  
Pulsar durante 3 segundos  
Pressione durante 3 segundos

- W35** Init XCelsius  
Inicializar XCelsius  
Inicializar do XCelsius
- W36** Errore di comunicazione XCelsius  
XCelsius Error de comunicación  
Erro de comunicação do XCelsius
- W37** Surriscaldamento XCelsius  
XCelsius sobrecalentamiento  
Sobreaquecimento do XCelsius
- W38** Punto di settaggio di timeout XCelsius  
Fin tiempo de espera del punto de ajuste de XCelsius  
Ponto de configuração do XCelsius expirado
- W39** Cavo rotto sensore di temperatura XCelsius  
Cable de sensor de temperatura XCelsius roto  
Fusível queimado da sensor da temperatura XCelsius
- W40** Sensore di temperatura XCelsius in corto circuito  
Corto circuito de sensor de temperatura XCelsius  
Curto-circuito da sensor da temperatura XCelsius

# Accensione / Spegnimento dei gruppi

Encendido / Apagado de los grupos

Interruptor ON/OFF os grupos

## Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

## Accensione

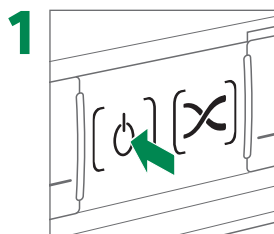
Encendido

Interruptor ON

Di default tutti i gruppi vengono attivati quando la macchina viene accesa – ma ogni gruppo può essere manualmente acceso e spento

De fábrica todos los grupos están activados cuando la máquina está ENCENDIDA, pero cada grupo puede ser apagado y encendido manualmente

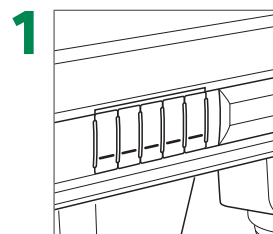
Por defeito, todos os grupos estão activados quando a máquina é ligada (ON) – mas cada grupo pode ser manualmente desligado e ligado



Premere il pulsante di ON/OFF per 6 secondi e controllare il display

*Pulsar el botón de ENCENDIDO/APAGADO durante 6 segundos y mirar la pantalla*

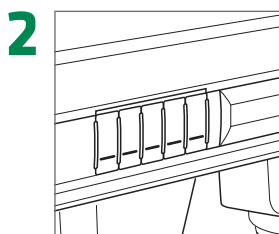
*Pressione o botão ON/OFF durante 6 segundos e verifique o visor*



Premere qualsiasi tasto del gruppo di erogazione richiesto

*Pulsar cualquier tecla del grupo de erogación requerido*

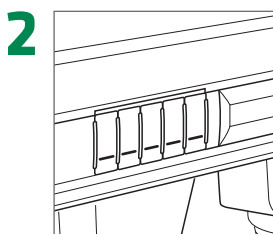
*Pressione qualquer botão do grupo de preparação de café desejado*



Premere qualsiasi tasto del gruppo di erogazione richiesto

*Pulsar cualquier tecla del grupo de erogación requerido*

*Pressione qualquer botão do grupo de preparação de café desejado*



Attendere che il led diventi di colore blu

*Esperar a que la luz LED se ponga azul*

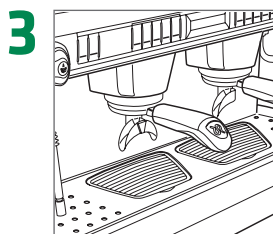
*Aguarde até que a luz do LED fique azul*



Il gruppo e i led si spengono

*El grupo y los LED se apagan*

*O grupo e os LED desligam-se*



Il gruppo è pronto all'uso

*El grupo está listo para ser utilizado*

*O grupo está pronto a ser utilizado*

# Impostazioni Barista

Ajustes del barista

Configurações para a operador

## Funzionamento dei tasti

Función de las teclas

Função das teclas

**A** Tasto + (aumenta)  
+ tecla (aumento)  
tecla + (aumento)

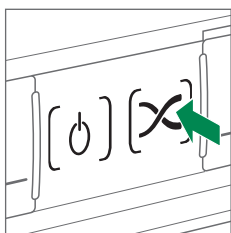
**C** Enter (Start)  
Enter (selección)  
Introdução (Start)

**B** Tasto - (diminuisce)  
- tecla (disminuye)  
tecla - (diminuição)

**D** ESC (Stop)  
ESC (Stop)  
ESC (paragem)

! Utilizzare i pulsanti del gruppo sinistro  
• Utilice los botones del grupo izquierdo  
Use os botões do grupo de esquerda

1

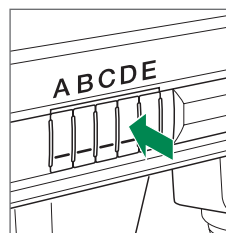


Premere il pulsante XCelsius per 6 secondi e verificare il display

*Pulsar el botón XCelsius durante 6 segundos y mirar la pantalla*

*Pressione o botão XCelsius durante 6 segundos e verifique o visor*

4



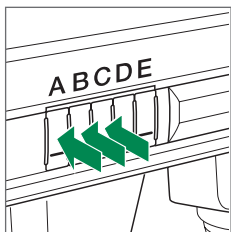
Premere il tasto **D** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente  
• Pulse varias veces  
*Prima repetidamente*

2



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B**

*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B***

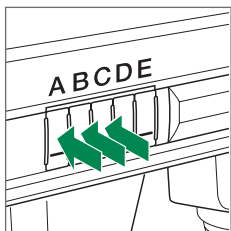
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***

3



Modificare impostazioni con i tasti **A/B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***

*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

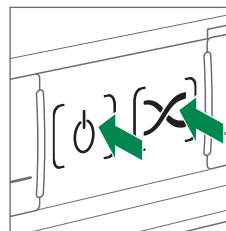
*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

## Accesso rapido al menu «settaggi di base»

*Acceso rápido al menú «Ajustes básicos»*

*Acceso rápido ao menu «Configurações básicas»*



Premere entrambi i pulsanti per 6 secondi

*Pulsar ambos botones durante 6 segundos*

*Pressione os dois botões durante 6 segundos*

Dopo aver cambiato qualsiasi impostazione attendere 1 minuto prima che il sistema sia pronto con la nuova impostazione

*Después de cambiar cualquier ajuste, esperar 1 minuto hasta que el sistema esté listo con los nuevos ajustes*

*Depois de alterar alguma configuração, aguarde 1 minuto antes de o sistema estar pronto na nova configuração*

Nelle impostazioni Barista le temperature possono essere cambiate di soli  $\pm 2^{\circ}\text{C}$

*En los ajustes de Barista la temperatura se puede cambiar un límite de  $\pm 2^{\circ}\text{C}$*

*Nas definições barista a temperatura podem ser alterada por  $\pm 2^{\circ}\text{C}$  apenas*

**GRUPPO 1/...2/...3/...4**  
GRUPO 1/...2/...3/...4  
GRUPO 1/...2/...3/...4

**PROFILE**  
PERFIL  
PERFIL

SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE  
ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante)  
UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)

**START TEMPERATURE**  
TEMPERATURA INICIAL  
TEMPERATURA INCIAR

Temperatura di ogni gruppo all'inizio dell'erogazione  
*Temperatura de cada uno de los grupos cuando empieza la erogación*  
*Temperatura de cada grupo no início da preparação do café*

**FINAL TEMPERATURE**  
TEMPERATURA FINAL  
TEMPERATURA FINAL

Temperatura di ogni gruppo alla fine dell'erogazione; si alterna con la temperatura di inizio - solo quando si definisce un profilo in salita o in discesa  
*Temperatura de cada grupo al terminar la erogación; alterna con la temperatura inicial, solo con el perfil ARRIBA o ABAJO*  
*Temperatura de cada grupo no final da preparação do café; alterna com a temperatura inicial - somente quando regular aumentar (UP) ou diminuir (DOWN)*

**XCELSIUS**  
XCELSIUS  
XCELSIUS

**GRUPPO XCELSIUS**  
GRUPO XCELSIUS  
GRUPO XCELSIUS

Abilitazione/disabilitazione gruppo XCelsius  
*Activa/desactiva el grupo XCelsius*  
*Activar/desactivar os grupos XCelsius*

**GRUPPO 1/...2/...3/...4**  
GRUPO 1/...2/...3/...4  
GRUPO 1/...2/...3/...4

**PROFILE**  
PERFIL  
PERFIL

SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE  
ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante)  
UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)

**START TEMPERATURE**  
TEMPERATURA INICIAL  
TEMPERATURA INCIAR

Vedere «Impostazioni di base»  
*Véase «Ajustes básicos»*  
*Consultar «Configurações básicas»*

**FINAL TEMPERATURE**  
TEMPERATURA FINAL  
TEMPERATURA FINAL

Vedere «Impostazioni di base»  
*Véase «Ajustes básicos»*  
*Consultar «Configurações básicas»*

**IMPOST. FABBRICA**  
AJUSTES DE FABRICA  
CONFIG. DE FABRICA

Non cambiare queste impostazioni (protette da password)  
*No cambie estos ajustes (están protegidos con una contraseña)*  
*Não altere estas configurações (protegidas por password)*

# Primo avvio

Primera puesta en marcha

Primeira colocação em funcionamento

## Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

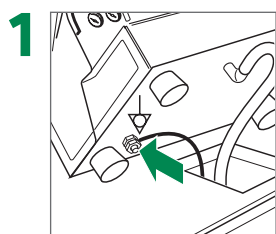
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objetos

## ! Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad específicas!

• Observar as notas sobre as instruções específicas de segurança!

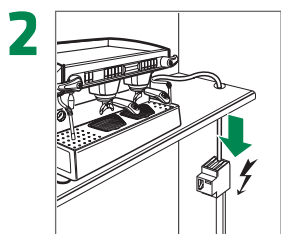


1 Collegare il cavo di terra equipotenziale all'apposito morsetto

Conectar el cable equipotencial de toma a tierra al borne de conexión

Ligar o fio de terra equipotencial ao borne do terminal

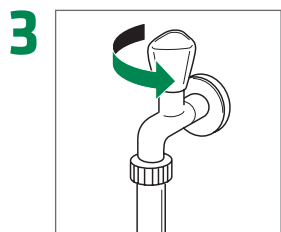
! Cavo giallo/verde  
• cable amarillo/verde  
• Cabo amarelo/verde



2 Collegare il cavo di alimentazione Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

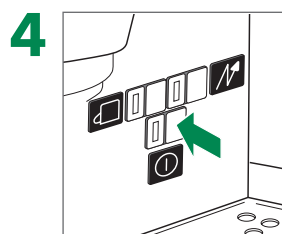
! Per gli schemi di collegamento, vedere pag. «Schemi»  
• Para los diagramas eléctricos, véase la página «Diagramas»  
• Esquema de ligações, consultar a página «Diagramas»



3 Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

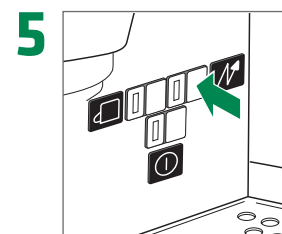
Abrir a torneira da água



4 Accendere l'interruttore generale e aspettare che la caldaia si sia riempita

Encender el Interruptor general. Esperar hasta que la caldera esté llena

Ligar o interruptor principal. Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

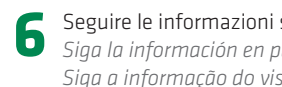


5 Accendere la resistenza caldaia

Encender el resistencia de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Il convogliatore della bacinella di scarico deve essere collegato  
• Se debe fijar la bandeja de drenaje  
• O recipiente de escoamento tem de estar montado



6 Seguire le informazioni sullo schermo e attivare i gruppi XCelsius

Siga la información en pantalla y activar los grupos XCelsius

Siga a informação do visor e ativar os grupos XCelsius



7 Risciacquare ciascun gruppo per 1 min.

Enjuagar cada grupo durante 1 min.

Enxaguar cada grupo durante 1 min.

! Ripetere 2 volte  
• Repetir 2 veces  
• Repetir 2 vezes



# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Configurações básicas

## Per accedere alla modalità di impostazione si veda il manuale d'uso originale

Para acceder al modo ajustes consulte el manual de instrucciones original

Para aceder ao modo de configuração, consulte o manual original do utilizador

## Disabilitare i gruppi XCelsius prima di ogni intervento tecnico e abilitarli al termine

Desactivar los grupos XCelsius antes de cualquier servicio y permita cuando terminado

Desativar os grupos de XCelsius antes de qualquer serviço e permitir quando terminar

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	SOFTWARE VERSION VERSION SOFTWARE VERSAO DO SOFTWARE	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Mostra dettagli sulla versione software dei gruppi Detalla versión de software de los grupos Apresenta os pormenores sobre a versão de software dos grupos
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	GRUPPO XCELSIUS GRUPO XCELSIUS GRUPO XCELSIUS	Abilitazione/disabilitazione gruppo XCelsius – deve essere attivata in fase di primo avvio Activa/desactiva el grupo XCelsius – debe estar activado en la puesta en marcha Ativar/desativar os grupos XCelsius – deve ser ativada na colocação em serviço	
	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	PROFILE PERFIL PERFIL	SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante) UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)
		START TEMPERATURE TEMPERATURA INICIAL TEMPERATURA INCIAR	La temperatura iniziale e quella finale possono avere una differenza massima di 5 °C – dipendente dal profilo, la temperatura finale può essere più alta (UP) o più bassa (DOWN). Un profilo costante permette solamente di settare la temperatura di inizio come temperatura costante Entre las temperaturas inicial y final puede haber una diferencia máxima de 5 °C; dependiendo del perfil, la temperatura final sera más alta (EN AUMENTO) o más baja (EN DISMINUCIÓN). El perfil PLANO solo permite ajustar temperatura inicial como constante A temperatura inicial e final podem apresentar uma diferença máxima de 5 °C – dependendo do perfil, a temperatura final é superior (UP) ou inferior (DOWN). O perfil FLAT apenas lhe permite definir a temperatura inicial como temperatura constante
		IMPOST. FABBRICA AJUSTES DE FABRICA CONFIG. DE FABRICA	Non cambiare queste impostazioni (protette da password) No cambie estos ajustes (están protegidos con una contraseña) Não altere estas configurações (protegidas por password)
DIAGNOSTIC DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	XCELSIUS-VALVES VALVULAS XCELSIUS VALVULA XCELSIUS	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	
	ANALOG INPUTS ENTRADAS ANALOG. ENTRADAS ANALOG.	XCELSIUS TEMPERATURE TEMPERATURA XCELSIUS TEMPERATURA XCELSIUS	La temperatura di tutti i gruppi verrà mostrata Mostrará la temperatura de todos los grupos A temperatura de todos os grupos será visualizada

## Electric diagram

Elektroschema

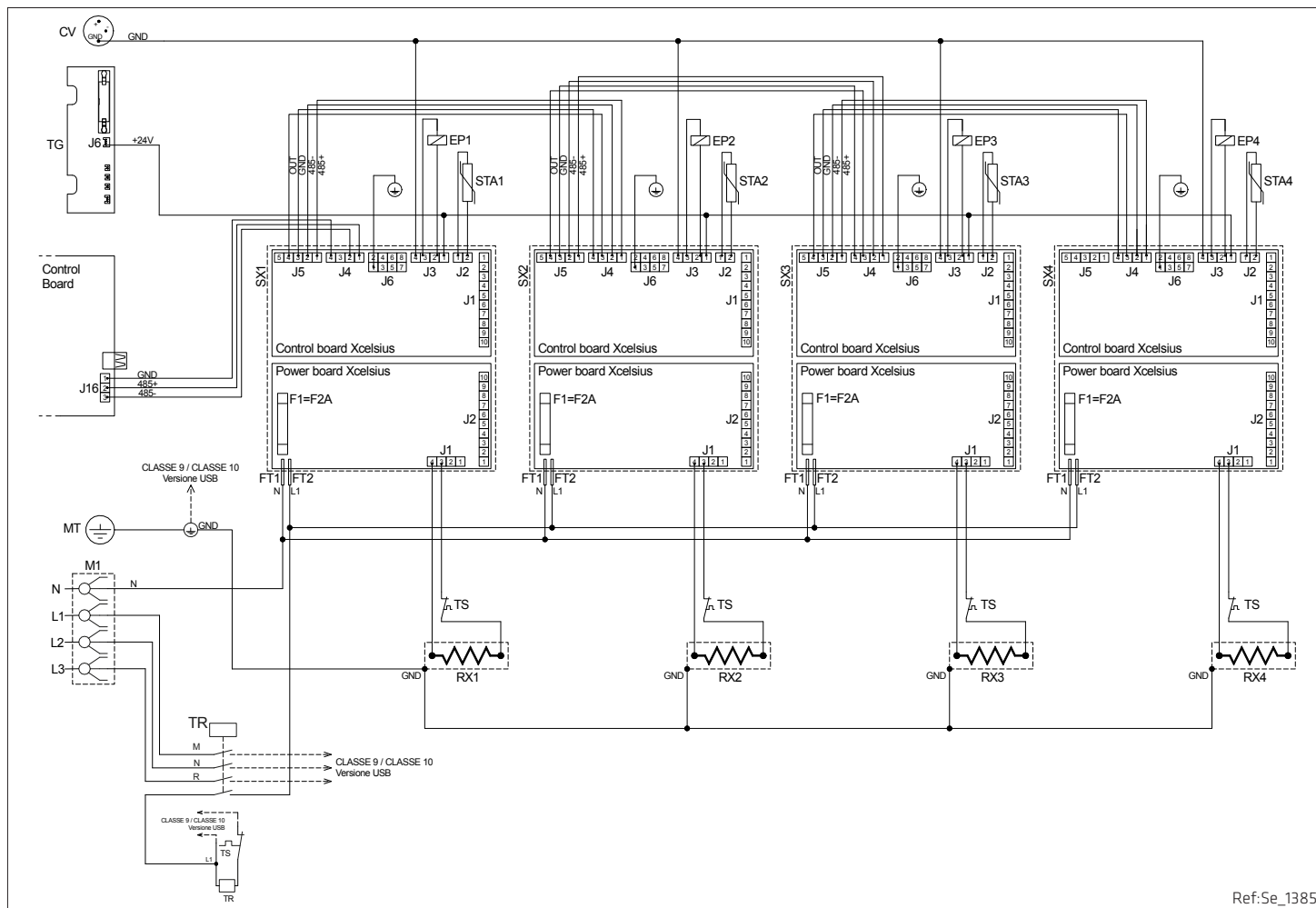
Schéma électrique

## Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

## XCelsius - additional electric diagram



Ref\_Se\_1385

Abbreviations  
Abkürzungen  
Abréviations  
Abbreviazioni  
Abreviaturas  
Abreviaturas

EP Xcelsius Profiling Valve  
Xcelsius Ventil  
Soupape Xcelsius  
Elettrovalvola profiling  
Válvula Xcelsius  
Válvula solenóide de Xcelsius

STA Xcelsius Temperature Sensor  
Xcelsius Temperatursensor  
Capteur de temperature Xcelsius  
Sonda temperatura accumulò  
Sensor de temperatura Xcelsius  
Sensor de temperatura Xcelsius

RX Xcelsius Heating element  
Xcelsius Heizelement  
Resistance Xcelsius  
Resistenza accumulò  
Xcelsius Elemento calefactor  
Elemento de aquecimento Xcelsius

SX Xcelsius Board  
Xcelsius Board  
Commande Xcelsius  
Scheda Xcelsius  
Tarjeta Xcelsius  
Painel Xcelsius

FT Faston connection  
Steckverbindung  
Raccordement Faston  
Terminals faston  
Terminal Faston  
Ligação Faston

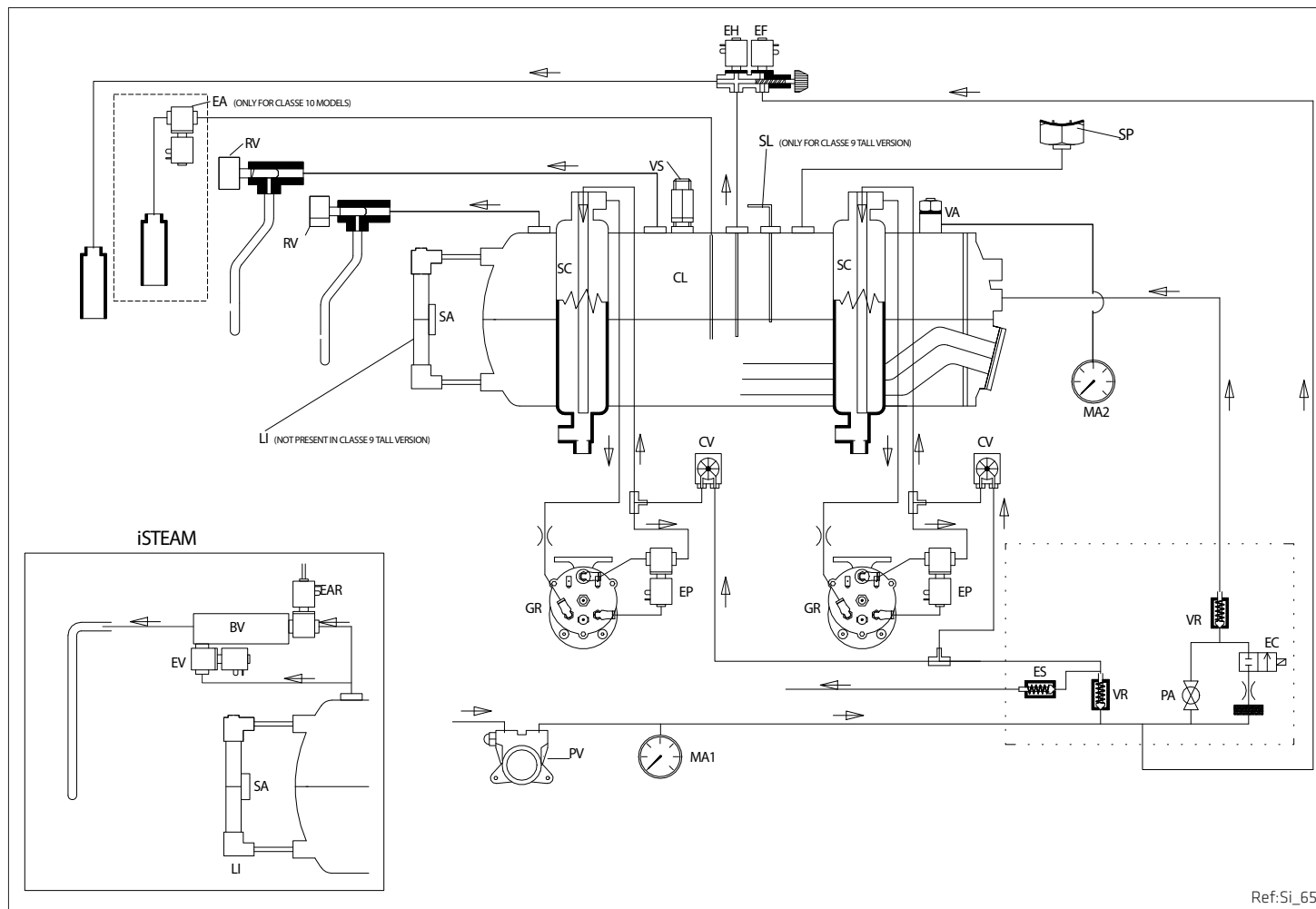
## Hydraulic diagram

Hydraulikschema  
Schéma hydraulique

## Schemi idraulici

Diagrama hidráulico  
Esquema hidráulico

## XCelsius



Ref:Si\_65

## Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

## Contatti

*Contactos*

*Contactos*



### Headquarters, Production Plant and R&D Centers

#### Rancilio Group s.p.a.

Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago  
Milano Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
www.rancilio.com  
info@ranciliogroup.com

#### Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon, Switzerland  
Tel. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
www.egrocoffee.com  
info@egrocoffee.com

### Worldwide Branch Locations

#### SPAIN

Rancilio Group Espana s.a.  
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª  
Edificio Trade  
08028 Barcelona Spain  
Ph. +34 902 884 275  
Ph. +34 934 923 414  
Fax +34 93 496 57 01  
www.rancilio.com  
info-es@ranciliogroup.com

#### SWITZERLAND

Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon, Switzerland  
Tel. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
www.egrosuisse.ch  
info@egrosuisse.ch

#### PORTUGAL

Rancilio Group Portugal Lda  
Estrada da Falagueira n° 68 E  
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal  
Ph. + 351 21 019 10 91  
Fax + 351 21 019 10 91  
www.rancilio.com  
info-pt@ranciliogroup.com

#### USA / CANADA

Rancilio Group North America Inc.  
8102 S.Lemont Rd. #1200  
Woodridge, IL 60517 USA  
Ph. +1 630 427 1703  
Fax +1 630 427 1713  
www.rancilio.com  
info@rancilio-na.com

#### GERMANY

Rancilio Group Deutschland GmbH  
Talstrasse 27  
97990 Weikersheim Germany  
Ph. +49 7934 99 29 30  
Fax +49 7934 99 29 330  
www.egro-deutschland.de  
Info-de@ranciliogroup.com

### Sales Representative Office

#### ASIA

Asian Market Access HK Ltd  
601 Tak Woo House  
17-19 D'aguilar Street Central  
Hong Kong  
Ph. +852 2521 7839  
Fax +852 2521 5787  
www.rancilio.com